ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "établissant le modèle des avis de saisie", a donné le 15 décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e december 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vastlegging van het model van bericht van beslag", heeft de 15e december 1969 het volgend advies gegeven :

L'article 1390, alinéa 5, du Code judiciaire dispose :

"Le modèle des avis de saisie est établi par le Roi".

C'est cette disposition qu'entend exécuter le présent projet.

L'article 1390 du Code judiciaire n'a pas été mis en vigueur jusqu'ici.

Il conviendrait donc de rédiger l'arrêté de la manière suivante :

ARRETE ROYAL RELATIF AU MODELE DES AVIS DE SAISIE.

...

...

Vu l'article 1390, alinéa 5, du Code judiciaire et l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire;

Vu l'avis ... ;

Sur la proposition ... ,

Article 1er.-

L'article 1390, alinéa 5, du Code judiciaire entre en vigueur à la date fixée par l'article 3.

.../...

Article 2.-

L'avis de saisie ... (comme à l'article 1er du projet) ...

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le ...

Article 4.-

Notre Ministre ...

.....

*
* *

(+ annexe)

Artikel 1390, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

"Het model van de berichten van beslag wordt vastgesteld door de Koning".

Dat is de bepaling welke het ontwerp bedoelt uit te voeren.

Artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek is tot dusver niet in werking gesteld.

Het besluit dient derhalve als volgt te worden geredigeerd :

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE HET MODEL VAN DE BERICHTEN VAN BESLAG

...

...

Gelet op artikel 1390, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek en op artikel 5 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op het advies ... ;

Op de voordracht van ... :

Artikel 1.-

Artikel 1390, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek treedt in werking op de datum bepaald in artikel 3.

.../...

Artikel 2.-

Het bericht van beslag ... (zoals in artikel 1 van het ontwerp)...

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking op ...

Artikel 4.-

Onze Minister ...

.....

*

* *

(+ bijlage)

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.